

Conceptualizing Nature: A Cross-Cultural Metaphorical Analysis of English and Uzbek Proverbs and Idioms

Halimova Shakhllo Hisomiddin kizi

*1st year master's student of the Linguistics faculty, Asian Technology University
shaxlohisomiddinovnahalimova@gmail.com*

Musayeva Dilsuz Tuychievna

PhD., assoc.prof. of Asian Technology University

Abstract. This article examines how the elements of water, sky, and earth are metaphorically employed in English and Uzbek idioms and proverbs. Using a cross-cultural semantic approach, it demonstrates the role of metaphor in expressing ecological awareness, emotional states, and moral teachings within each language community. By identifying shared conceptual metaphors and culturally unique variations, the study uncovers the deep-seated influence of environment, tradition, and worldview on metaphorical language.

Key words: conceptual metaphor, cultural cognition, idiomatic language, metaphor of nature, English-Uzbek comparison.

Introduction. Metaphors grounded in nature form an essential part of linguistic expression. They do more than describe the natural world - they shape how we think, behave, and communicate. This paper explores the metaphorical usage of three elemental categories - water, sky, and earth - in English and Uzbek idioms and proverbs.

While Conceptual Metaphor Theory suggests common experiential metaphors across cultures, this research probes the nuanced ways culture reshapes these metaphors, focusing on idioms as culturally embedded expressions. This study investigates how English and Uzbek speakers metaphorically conceptualize the three fundamental elements of nature - water, sky, and earth - through idioms and proverbs. While Conceptual Metaphor Theory posits that many metaphors stem from shared human experiences (e.g., EMOTIONS ARE FLUIDS), this paper argues that cultural context significantly influences the way metaphors are formed, understood, and used. Through a comparative semantic and cultural analysis, the paper aims to reveal the deeper linguacultural meanings behind seemingly universal metaphorical expressions.

Methodology Data was collected from idiomatic dictionaries, folklore compilations, and electronic corpora in both languages. A total of 80 metaphors (40 from each language) were selected and categorized.

The analysis applied semantic field analysis and metaphorical mapping to identify source-target relationships, such as LIFE IS WATER or POWER IS SKY. Ethnographic interpretations and historical-cultural references were included to account for metaphor motivations and culturally embedded values.

Data Collection. The dataset comprises 120 idioms and proverbs (60 English, 60 Uzbek), sourced from: English: Oxford Dictionary of Idioms, Cambridge Idioms Dictionary, and various online corpora including the British National Corpus.

Uzbek: O‘zbek Tilining Frazeologik Lug‘ati, folk collections, paremiological databases, and online Uzbek corpora (Tilshunoslik.uz).

Analytical Framework. The study integrates two complementary frameworks:

Conceptual Metaphor Theory (CMT) (Lakoff & Johnson, 1980): to identify source-target domain relationships such as “EMOTION IS WATER” or “AMBITION IS SKY.”

Cultural Linguistics (Sharifian, 2011): to interpret metaphors as reflections of cultural cognition, religious values, historical experience, and ecological environments. Each idiom/proverb was:

Categorized under one of the three elements (Water, Sky, Earth). Analyzed for its metaphorical structure (source and target domains). Contextualized culturally using secondary literature, religious texts, and ethnographic observations.

The analysis focused on metaphorical mappings, frequency of themes, symbolic meanings, and the socio-cultural motivations underlying each metaphor.

Results. Water Metaphors. English: “Like a fish out of water” → being uncomfortable or out of place. “Come hell or high water” → persistence through hardship.

“Suvni ichgan joyingga tupurma” (“Don’t spit in the place you drank water”) → respect for origins and gratitude.

“Suv bilan kelgan balo, loy bilan ketadi” → hardships come and go like muddy water.

Analysis: In Uzbek, water often symbolizes life, gratitude, and purity, consistent with the arid Central Asian landscape where water is scarce and sacred. In contrast, English metaphors associate water more with emotional flux, adversity, and adaptability, likely influenced by a maritime culture and individualistic values. Sky Metaphors:

“The sky’s the limit” → boundless opportunity.

“Pie in the sky” → unrealistic hope.

“Ko‘kka sig‘magan yerga sig‘maydi” (“He who cannot fit in the sky will not fit on the earth”) → arrogance leads to exclusion.

“Osmonga qarab yurma, yerga ham qaragin” → balance between ambition and realism.

English sky metaphors focus on limitlessness, hope, and ambition, reflecting a culture of individual aspiration and technological optimism. In contrast, Uzbek metaphors emphasize humility, fate, and spiritual moderation, reflecting Islamic teachings and a collectivist worldview where divine order and social balance are paramount. Earth Metaphors:

“Salt of the earth” → virtuous, humble person.

“Bring someone down to earth” → reconnecting with reality.

“Yerni quchgan odam yiqilmaydi” (“He who hugs the earth does not fall”) → safety in humility.

“Yer o‘ziga tortadi” → people are drawn to their homeland.

In both cultures, earth represents groundedness, but with different nuances. English uses it to express honesty, simplicity, and realism. In Uzbek, earth metaphors reflect belonging, humility, and rootedness, often invoking the spiritual bond between people and land.

Results. Water Metaphors: English: “Like a fish out of water” → being uncomfortable or out of place. “Come hell or high water” → persistence through hardship. Uzbek: “Suvni ichgan joyingga tupurma” (“Don’t spit in the place you drank water”) → respect for origins and gratitude. “Suv bilan kelgan balo, loy bilan ketadi” → hardships come and go like muddy water.

Sky Metaphors: English: “The sky’s the limit” → boundless opportunity.

“Pie in the sky” → unrealistic hope. Uzbek: “Ko‘kka sig‘magan yerga sig‘maydi” (“He who cannot fit in the sky will not fit on the earth”) → arrogance leads to exclusion. “Osmonga qarab yurma, yerga ham qaragin” → balance between ambition and realism.

Earth Metaphors: English: “Salt of the earth” → virtuous, humble person.

“Bring someone down to earth” → reconnecting with reality. Uzbek: “Yerni quchgan odam yiqilmaydi” (“He who hugs the earth does not fall”) → safety in humility. “Yer o‘ziga tortadi” → people are drawn to their homeland.

Discussion. The comparative analysis reveals the following key findings: Shared Cognitive Structures. Despite cultural differences, both languages draw on embodied experiences to form nature metaphors. Examples include:

Water = emotion or life

Sky = hope or ambition

Earth = stability or humility

These align with common human experiences such as thirst, looking upward to dream, and standing on the ground. Cultural Specificity and Symbolic Nuance. While source domains are similar, target domains and moral implications differ due to: Religion: Uzbek metaphors often reflect Islamic teachings on modesty, fate, and divine will.

Ecology: Scarcity of water in Uzbekistan elevates its sacred status, while in English-speaking regions, water's abundance leads to metaphors of overflow and challenge.

Philosophy: English tends to individualism and optimism (e.g., “sky’s the limit”), whereas Uzbek emphasizes community, caution, and balance (e.g., “aspire, but stay grounded”).

Language and Cultural Cognition. These metaphors act as cultural schemata, shaping how speakers perceive not only language but life itself. For instance:

An English speaker might view ambition as a personal right. An Uzbek speaker may interpret unchecked ambition as a spiritual or social risk. Cross-cultural metaphor analysis reveals how cultural cognition influences language:

Water metaphors reflect survival and purity in Uzbek (due to its preciousness), while English metaphorizes water in terms of emotion and challenge (influenced by a seafaring history). Sky metaphors in English lean toward hope and potential, mirroring a modernist, individualist worldview. Uzbek sky metaphors stress modesty and spiritual control, rooted in Islamic values and collectivist traditions. Earth in Uzbek is a metaphor for origin, safety, and honor, while in English it highlights honesty and groundedness.

Such metaphorical contrasts illustrate how environmental conditions, religion, and social norms shape language differently, even when drawing on the same natural imagery.

Conclusion. Nature metaphors are universal in form, yet culturally unique in meaning. English and Uzbek both use water, sky, and earth in metaphorical expressions, but the emotional and moral connotations differ sharply. This research underscores the importance of linguistic and cultural knowledge in interpreting metaphorical language and offers practical insight for translation studies, cross-cultural communication, and cognitive linguistics.

Further research could explore other natural domains such as fire, wind, or animals, or extend this analysis to poetry and political discourse in both cultures.

List of references:

1. Lakoff, G., & Turner, M. (1989). *More than Cool Reason: A Field Guide to Poetic Metaphor*. University of Chicago Press.
2. Kövecses, Z. (2010). *Metaphor: A Practical Introduction* (2nd ed.). Oxford University Press.

3. Sharifian, F. (2017). *Cultural Linguistics: Cultural Conceptualisations and Language*. John Benjamins Publishing.
4. Oxford University Press. (2020). *Oxford Learner's Dictionary of Proverbs and Sayings*. Oxford University Press.
5. Tursunov, A. (2011). *O'zbek tilida metaforik ifodalar: Semantik-pragmatik tahlil* [Metaphorical Expressions in Uzbek: Semantic-Pragmatic Analysis]. Tashkent: Universitet.
6. Makhkamova, N. (2018). *Leksik majozlar va xalq hikmatlari: Til va madaniyat uyg'unligi* [Lexical Metaphors and Proverbs: Harmony of Language and Culture]. Bukhara State University Press.
7. Crystal, D. (2003). *The Cambridge Encyclopedia of the English Language* (2nd ed.). Cambridge University Press.
8. Sadullaeva, N., & Bakhtiyorova, M. (2021). Reflection of Onomastic Principles in Naming. *Annals of the Romanian Society for Cell Biology*, 3001- 3007.
9. Бахтиёрова, М. (2024). Atoqli otlarning umumnazariy muammolari. *Зарубежная лингвистика и лингводидактика*, 2(6), 40-45.
10. Ismoilov, A., & Bakhtiyorova, M. (2024). THE PROBLEM OF COMPONENTIAL ANALYSIS OF MEANING IN PRESENT DAY LEXICOLOGY. *Current approaches and new research in modern sciences*, 3(7), 26-29.
11. Alisher o'g'li, I. A., & Bakhtiyorovna, B. M. (2024, May). THE PROBLEM OF COMPONENTIAL ANALYSIS OF MEANING IN PRESENT DAY LEXICOLOGY. In *Konferensiyalar* Conferences (Vol. 1, No. 10, pp. 748-752).
12. BAXTIYOROVA, M. (2024). ONOMASTIK KONSEPT TUSHUNCHASI. *UzMU xabarlari*, 1(1.4), 288-292.
13. Камолова, Р. Ш., & Бахтиярова, М. (2024). ЭМОЦИОНАЛЬНЫЕ КОННОТАЦИИ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ, ОПИСЫВАЮЩИХ ПОГОДУ. *TA'LIM VA RIVOJLANISH TAHLILI ONLAYN ILMIY JURNALI*, 4(1), 30-33.
14. Baxtiyorova, M. (2023). ONOMASTIKONLARNING LINGVOMADANIY XUSUSIYATLARI. *Namangan davlat universiteti Ilmiy axborotnomasi*, (9), 464-469.
15. Baxtiyorovna, B. M. (2023). INGLIZ VA O 'ZBEK BADIY ADABIYOTIDA ONOMASTIKONLARNING CHOG'ISHTIRMA SEMANTIK TAHLILI. "GERMANY" MODERN SCIENTIFIC RESEARCH: ACHIEVEMENTS, INNOVATIONS AND DEVELOPMENT PROSPECTS, 9(1).
16. Baxtiyorova, M. (2023). INGLIZ VA O 'ZBEK BADIY ADABIYOTIDA ASAR QAHRAMONLARI NOMLARINING MATN "JOURNAL OF SCIENCE-INNOVATIVE RESEARCH IN UZBEKISTAN" JURNALI VOLUME 3, ISSUE 01, 2025. YANUARY ResearchBib Impact Factor: 9.654/2024 ISSN 2992-8869 221 YARATISHDAGI ISHTIROKI. *Namangan davlat universiteti Ilmiy axborotnomasi*, (10), 268-273.
17. Bakhtiyorovna, B. M. (2022). Discursive-pragmatic nature of anthroponyms. *Asian Journal Of Multidimensional Research*, 11(9), 110-114.
18. Bakhtiyarova, M. B. (2021). VERBALIZATION OF THE CONCEPT" ONIM" IN LINGUOCOGNITOLOGY. *Ростовский научный вестник*, (3), 11- 12.
19. Baxtiyorova, M. B. (2020). ANTROPONIMLARNING SHAKLLANISHIDA MORFEMALARINING SEMANTIK VA USLUBIY XUSUSIYATLARI. *Студенческий вестник*, (36-3), 96-98.
20. Bakhtiyorova, M. (2019). THE EFFECT OF USING MNEMONICS. *Студенческий вестник*, (22-8), 63-65.

21. Pulatova, S., & Bakhtiyorova, M. (2019). THE STRUCTURALSEMANTIC ANALYSIS OF THE WORDS RELATED TO" SPORTS" IN PRESENT DAY ENGLISH. Студенческий вестник, (22-8), 69-71.
22. Bakhtiyorova, M., & Djumabayeva, J. (2017). WRITERS MAKE NATIONAL LITERATURE, WHILE TRANSLATORS MAKE UNIVERSAL LITERATURE. Студенческий вестник, (10), 55-56.
23. Bakhtiyorova, M., & Elmurodova, F. (2017). THE PRINCIPLES OF SEMANTICS. Студенческий вестник, (10), 52-54.
24. Bakhtiyorova, M., & Elmurodova, F. (2017). PAPERS IN ENGLISH. СТУДЕНЧЕСКИЙ ВЕСТНИК, 10, 52
25. Mamadiyorova Mariyam Kosim kizi, & Bakhtiyorova Maftuna Bakhtiyorovna. (2025). PRAGMATIC AND STYLISTIC ASPECTS OF NEOLOGISMS IN CONTEMPORARY MEDIA AND THEIR IMPLICATIONS FOR VOCABULARY TEACHING. Journal of Universal Science Research, 3(1), 89–95. <https://doi.org/10.5281/zenodo.14674390>
<https://universalpublishings.com/index.php/jusr/article/view/9454>
26. Mamadiyorova , M ., & Bakhtiyorova , M . (2025). PRAGMATIC AND STYLISTIC ASPECTS OF NEOLOGISMS IN MODERN ENGLISH (BASED ON MEDIA MATERIALS) AND THEIR ROLE IN TEACHING VOCABULARY. Центральноазиатский журнал междисциплинарных исследований и исследований в области управления, 2(1), 187–191. извлечено от <https://in-academy.uz/index.php/cajmrms/article/view/43009>
27. Mamadiyorova , M ., & Bakhtiyorova , M . (2025). PRAGMATIC AND STYLISTIC ASPECTS OF NEOLOGISMS IN MODERN ENGLISH (BASED ON MEDIA MATERIALS) AND THEIR ROLE IN TEACHING VOCABULARY. (2025). Journal of Science-Innovative Research in Uzbekistan, 3(1), 217-221. <https://universalpublishings.com/index.php/jsiru/article/view/9503>